



# Переводчик — это звучит гордо!

*Открытые лекции о переводе и переводчиках,  
приуроченные к празднованию Международного дня перевода*

30 сентября весь мир отмечает Международный день перевода (или переводчика). Праздник был учрежден Международной федерацией переводчиков (FIT) еще в 1991 году, а в 2017 — официально признан Резолюцией Генеральной ассамблеи ООН.

Цель учреждения профессионального праздника всех переводчиков — донести до общества и подчеркнуть, что перевод как ремесло и искусство играет важнейшую роль в современном мире: стирает границы между культурами, делает искусство доступным всем, обеспечивает развитие и процветание бизнеса, способствует развитию и распространению науки и технологий. Сегодня вообще сложно представить себе хоть одну сферу жизни, в которой не участвовали бы — чаще всего незаметно — переводчики.

Именно эта незаметность, однако, приводит к тому, что профессия переводчика сегодня едва ли пользуется тем признанием и уважением, которого заслуживает. В глазах стороннего наблюдателя переводчик часто — всего лишь человек, владеющий двумя языками. Кого в наше время таким можно удивить? А развитие технологий устного и письменного машинного перевода и вовсе регулярно обсуждается как фактор, который неминуемо приведет к исчезновению профессии. Уже совсем скоро приведет.

Но мы-то с вами знаем: **переводчик — это звучит гордо!** Заменить настоящего профессионального переводчика невозможно ни машиной, ни человеком, который просто владеет иностранным языком. Исключить профессионального переводчика из процессов, протекающих в политике, обществе, бизнесе, культуре, науке невозможно — это просто остановит все процессы.

Пришло время заявить о себе!

1 октября Ассоциация преподавателей перевода совместно с НИТУ «МИСиС» при поддержке переводческой компании PROtranslation и онлайн-сообщества [«Я—переводчик»](#) проведет открытые лекции, посвященные переводу и переводчикам.

Практикующие переводчики поделятся опытом, секретами профессионального мастерства и спецификой работы в разных сферах перевода. Расскажут о забавных рабочих курьезах, о своем первом опыте и самых волнительных случаях. О своих наставниках и уважаемых старших коллегах.

Обо всем, что позволит интересующимся зрителям и слушателям узнать и понять, как — в каких условиях, какими усилиями, при каких обстоятельствах — рождаются переводы, сопровождающие любого современного человека на протяжении всей его жизни: от классической литературы, на которой все мы выросли, до инструкции к кофеварке, с которой начинается каждое наше утро.

В программе также викторина на эрудицию и знание русского языка от крупнейшего переводческого сообщества рунета [«Я—переводчик»](#).

\*\*\*

**Где:** г. Москва, 2-й Донской проезд, д. 9, Точка кипения «Коммуна»

**Когда:** 1 октября с 13:00 до 18:00

**Регистрация:** [по ссылке](#)

**Внимание:** вход возможен только по Leader ID – без предварительной регистрации попасть в здание невозможно